

La langue
chinoise

pas à pas
pour les enfants

轻松学中文

少儿版

Yamin Ma
Xinying Li

4a

MANUEL

课本
法文版



<http://www.purpleculture.net>

©2018北京语言大学出版社，社图号17307

图书在版编目 (CIP) 数据

轻松学中文：少儿版：法文版. 4a. 课本 / 马亚敏, 李欣颖编著. — 北京：北京语言大学出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5619-5117-0

I. ①轻… II. ①马… ②李… III. ①汉语—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第275254号

轻松学中文 (少儿版) (法文版) 课本4a

QINGSONG XUE ZHONGWEN (SHAO'ER BAN) (FAWEN BAN) KEBEN 4a

项目负责：唐琪佳 黄 英
责任编辑：郑 炜 刘奕君
法文翻译：孙 凯
法文编辑：刘娟娟
法文审订：Agnès Belotel-Grenié
美术策划：王 宇
封面设计：王 宇 张 静
责任印制：周 焱

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路15号，100083

网 址：www.blcup.com

电子信箱：service@blcup.com

电 话：编辑部 8610-82303647/3592/3395

国内发行 8610-82303650/3591/3648

海外发行 8610-82303365/3080/3668

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷：北京中科印刷有限公司

版 次：2018年1月第1版

印 次：2018年1月第1次印刷

开 本：889毫米×1194毫米 1/16

印 张：7.25

字 数：49千字
07800

La langue chinoise pas à pas pour les enfants (Manuel) 4a

Éditrice : Wei Zheng, Yijun Liu, Juanjuan Liu
Conseiller artistique : Arthur Y. Wang
Designers artistiques de la couverture : Arthur Y. Wang, Jing Zhang

Publié par
Beijing Language & Culture University Press
No.15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Première Publication janvier 2018
© 2018 Beijing Language & Culture University Press

Toute reproduction, traduction ou adaptation de ce manuel est interdite quelle qu'en soit la forme ou utilisation (électronique, mécanique, photocopieuse) sans la permission des auteurs du manuel.

Website : www.blcup.com

<http://www.purpleculture.net>

PRINTED IN CHINA

INTRODUCTION

- *La langue chinoise pas à pas pour les enfants* a pour but d'aider les grands débutants, notamment les enfants provenant d'un milieu linguistique non chinois, à acquérir des bases solides dans leur apprentissage du chinois en tant que langue étrangère.
- Cette série de manuels a mis l'accent sur le développement de leurs compétences, tant à l'écoute qu'à l'expression orale. Les compétences de lecture et d'écriture des caractères sont également prises en considération.
- Cette série adopte une approche communicative et met l'accent sur les caractéristiques propres aux enfants qui apprennent les langues étrangères à un âge très jeune.
- Chaque leçon est accompagnée d'une chanson qui utilise tous les nouveaux mots et toutes les nouvelles phrases.
- La culture chinoise est introduite de façon amusante.
- Cette série de manuels est composée de huit volumes répartis sur quatre niveaux, dont chacun comporte deux livres en couleur (a, b).
- Chaque manuel comporte des matériels d'enregistrements des mots nouveaux, des textes, des exercices d'écoute, du *pinyin* et des chansons. Veuillez scanner le code QR sur la couverture de ce livre pour les télécharger. Notre manuel est aussi accompagné d'un cahier d'exercices, de cartes de vocabulaire et cartes des images.

LA CONCEPTION DES COURS

- Les enfants apprennent à écrire les caractères en commençant par les traits, les clés et les caractères simples.
- Le *pinyin* n'est présenté qu'à partir du manuel 3a car nous sommes convaincus que l'apprentissage précoce du *pinyin* empêcherait les enfants de lire et d'écrire dans leur langue maternelle.
- Cette série met l'accent sur la compréhension orale

简介

- 《轻松学中文》(少儿版)旨在帮助那些母语为非汉语的初学儿童奠定扎实的汉语学习基础。
- 本套教材的目标是通过强调在听、说能力方面的训练来培养语言交流技能。同时,识字和书写汉字也是这套系列教材的重点。
- 教材中采用了交际法,并在课程设计中考虑到儿童在这个特定的年龄段学外语的特点。
- 每课配有一首歌曲,用歌曲的形式把当课的生词和句子唱出来。
- 中国文化的介绍是通过趣味性的活动来实现的。
- 本套教材分为四级,每级分为a、b两本彩色课本,共8本。
- 每本课本录有生词、课文、听力练习、拼音和歌曲,录音内容可扫描封面正面二维码下载。课本还另配练习册、词语卡片和图卡。

课程设计

- 汉字书写先从笔画、偏旁部首和简单汉字入手。
- 拼音从3a才开始系统介绍,因为小朋友过早学拼音可能会影响他们母语的阅读和书写能力的培养。
- 听、说技能的培养是本套教材的重点,所选语料适合小朋友的年龄段及其兴趣爱好。
- 小朋友的手部握笔掌控能力的培养是通过各种

et les compétences, et les matériels linguistiques sont soigneusement choisis et répondent parfaitement au goût des enfants.

- La motricité sera cultivée à l'aide de jeux et d'activités intéressantes. Les enfants pourront dessiner des lignes, peindre, colorier, tracer des caractères, faire des travaux manuels, etc.
- La compétence cognitive est très importante dans la scolarité des enfants. En comprenant le monde autour d'eux à travers l'apprentissage des formes, des couleurs, des directions, etc., les enfants trouveront la langue chinoise plus excitante, plus amusante et plus pertinente.
- La pensée logique et l'imagination créative des enfants seront formées à travers une grande variété d'activités et de pratiques.
- Une grande variété d'activités, telles que chansons, jeux, travaux manuels, est proposée pour motiver les enfants à apprendre le chinois.
- Les travaux manuels sont soigneusement conçus pour rendre l'apprentissage plus facile et servent à renforcer les connaissances.
- Le rythme de développement des connaissances et des compétences linguistiques est progressif, ce qui rend plus facile la création de bases solides pour l'apprentissage du chinois chez les enfants.

精心设计的有趣的活动来实现的, 这些活动包括连线、画图、上色、描红、做手工等。

- 认知能力的培养是儿童早期教育的一个重点。通过图形、颜色、方向等的学习, 小朋友认识了他们周围的世界, 汉语学习也变得活泼、有趣, 小朋友还能活学活用。
- 通过一系列精心设计的活动和练习, 培养小朋友的逻辑思维和想象力。
- 各种各样、丰富多彩的活动, 比如歌曲、游戏、手工等, 都是为了激发小朋友学习汉语的积极性。
- 培养动手能力的练习贯穿始终, 使小朋友学起来更有意思, 也有助于他们掌握和巩固新学的内容。
- 学习的节奏由慢到快, 循序渐进, 使小朋友轻松打好汉语学习的基础。

LA PROGRESSION DE COURS

- Cette série de manuels est conçue pour les jeunes enfants ou les écoliers.
- Si les cours de chinois ont lieu tous les jours, la plupart des élèves pourront terminer un niveau, comprenant deux livres, au bout d'un an.
- Si un élève termine les quatre niveaux, soit huit livres, il lui est conseillé d'utiliser une autre série, *La langue chinoise pas à pas* (livres 1-8), rédigée pour les collégiens et les lycéens provenant d'un milieu linguistique non chinois.
- Comme la série est rédigée de façon cohérente et continue, ce sera à l'enseignant de décider de la progression du cours selon le niveau de ses élèves.

课程进度

- 本套教材专为幼儿或小学生编写。
- 如果每天都有汉语课, 大部分学生可以在一年内学完一个级别的两本。
- 如果学完四级8本, 学生可以继续学习同一系列的为非华裔中学生编写的《轻松学中文》(1—8册)。
- 由于本教材的内容是连贯的, 教师可根据学生的水平来决定教学进度。

COMMENT UTILISER CE MANUEL

1



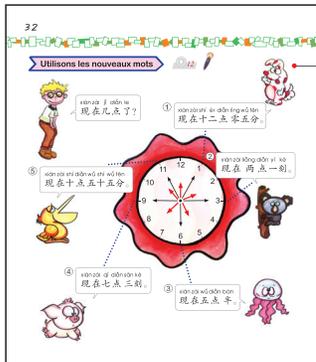
Les nouveaux mots sont introduits avec des dessins.

2



L'enseignant est encouragé à utiliser différentes méthodes pour aider les enfants à prononcer correctement les nouveaux mots et à mémoriser leur sens.

3



Les textes sont présentés sous forme de locutions, de phrases ou de dialogues.

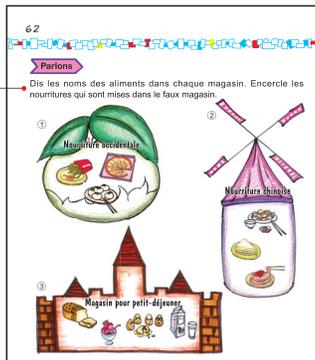
Les enfants développent leur compétence à l'oral en s'exprimant à partir de dessins.

4



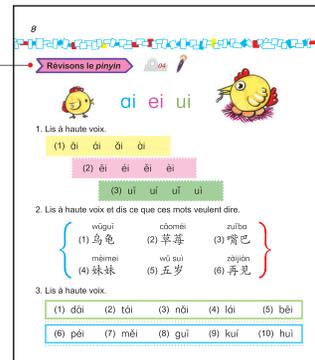
Les chansons aideront les enfants à mémoriser les nouveaux mots et les nouvelles phrases de façon amusante.

5



Les enfants réviseront le pinyin de façon systématique par l'écoute, et la lecture.

6



7

93

Apprenons le radical

① **扌** zhǎozhǒu patte
 ② **会** huì savoir : pouvoir
 ③ **妈** mā mère

Des radicaux sont présentés à l'aide de dessins vivants et d'illustrations qui indiquent l'ordre des traits.

8

40

Jouons

REGLÉ DU JEU
 Quand le professeur de une heure, un enfant déplace la grande et la petite aiguille de l'horloge dans leur position correcte.

Quelques exemples :

- ① 两点 wǔ diǎn èr wǎ
- ② 九点三刻 jiǔ diǎn sān kè
- ③ 三点零五分 sān diǎn líng wǔ fēn
- ④ 五点三十五分 wǔ diǎn sān shí wǔ fēn
- ⑤ 四点一刻 sì diǎn yí kè
- ⑥ 十二点十分 shí èr diǎn shí fēn
- ⑦ 七点五十五分 qī diǎn wǔ shí wǔ fēn
- ⑧ 十一点半 shí yí diǎn bàn

Des activités amusantes sont conçues pour renforcer et consolider l'apprentissage de la langue.

9

41

Essais

Trouve cinq erreurs dans chacune des deux périodes d'une journée.

白天 bái tiān pour 白天

Ces activités permettent aux enfants de développer leur logique et leur imagination.

10

98

Il est temps d'écouter

Écoute et choisis le dessin correct.

Ces exercices sont conçus pour aider les enfants à améliorer leur capacité de compréhension orale.

11

中国文化 Culture chinoise

文房四宝 wén fáng sì bǎo
 Quatre trésors du cabinet du lettré

Les « quatre trésors du cabinet du lettré » sont constitués par le pinceau, le pinceau, l'encre et l'encre, utilisés en Chine dans la calligraphie et la peinture. Ils sont également les principaux outils avec lesquels un lettré classique remet son œuvre scolaire. L'importance et le développement de cet art et la culture chinoise sont étroitement liés aux « quatre trésors du cabinet du lettré ».

Cette section de culture chinoise peut être introduite chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

Tu seras récompensé avec un autocollant lorsqu'une tâche sera parfaitement accomplie.

Mets les autocollants suivants dans leur position correcte à la page C.

Les autocollants seront offerts aux enfants quand le travail effectué sera jugé satisfaisant.

TABLE DES MATIÈRES 目录

Leçon 1	Numéro de téléphone	电话号码	2
Leçon 2	Langues	我说汉语	16
Leçon 3	Quelle heure est-il ?	现在几点了	30
Leçon 4	Vie quotidienne	我七点起床	44
Leçon 5	Mon déjeuner	我午饭吃炒面	58
Leçon 6	Moyen de transport	我坐校车上学	72
Leçon 7	J'ai faim.	我饿了	86
Culture chinoise		中国文化	A
	Quatre trésors du cabinet du lettré	文房四宝	
Vocabulaire		词汇表	I
Textes enregistrés		听力文本	III

Apprenons les mots nouveaux

01



①



zhù
住
habiter

②



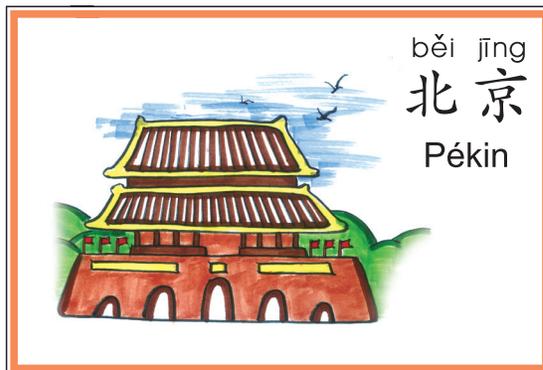
nǎr
哪儿
où

③



tā men
他们
ils ; eux

④



běi jīng
北京
Pékin

⑤



diàn huà hào mǎ
电话号码
numéro de téléphone

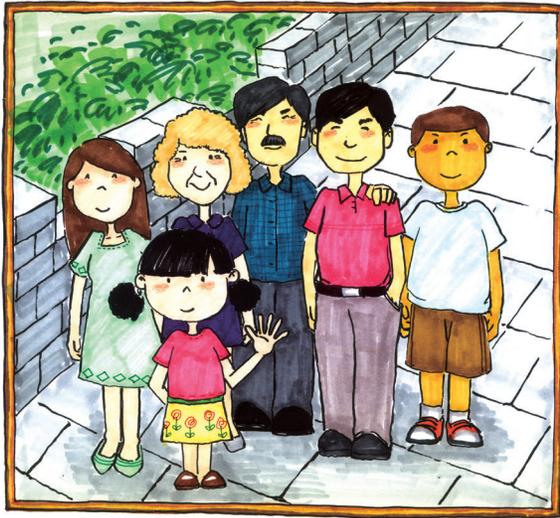
⑥



duō shao
多少
combien

Pratiquons

Prépare un discours sur ton (ta) meilleur(e) ami(e) et présente-le (la) à tes camarades de classe.



Clé : Remplace les informations soulignées.

EXEMPLE

wǒ de hǎo péng you jiào xiǎo hóng tā jiǔ suì tā shì xiǎo xué shēng
 我的好朋友叫小红。她九岁。她是小学生。

tā shàng sì nián jí tā jiā yǒu sì kǒu rén bà ba mā ma yí ge
她上四年级。她家有四口人：爸爸、妈妈、一个

gē ge hé tā tā men zhù zài běi jīng tā jiā de diàn huà hào mǎ shì
哥哥和她。他们住在北京。她家的电话号码是

liù wǔ sān jiǔ qī líng sì yāo tā yé ye nǎi nai yě zhù zài běi jīng
六五三九七〇四一。她爷爷、奶奶也住在北京。

zé ro

Note : Le chiffre « 1 »/« — » se prononce souvent comme « yāo » quand il fait partie d'un numéro de téléphone ou de chambre.

<http://www.purpleculture.net>

Utilisons les nouveaux mots



①



tián lì nǐ yé ye nǎi nai zhù
田力：你爷爷、奶奶住
zài nǎr
在哪儿？

jīng jīng tā men zhù zài běi jīng
京京：他们住在北京。

lán lan nǐ jiā de diàn huà hào mǎ
兰兰：你家的电话号码

shì duō shao
是多少？

dòu dou liù qī sì èr wǔ qī sān wǔ
豆豆：六七四二五七三五。

②

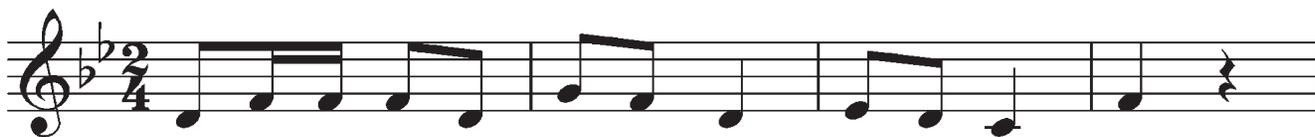


Chantons



电话号码

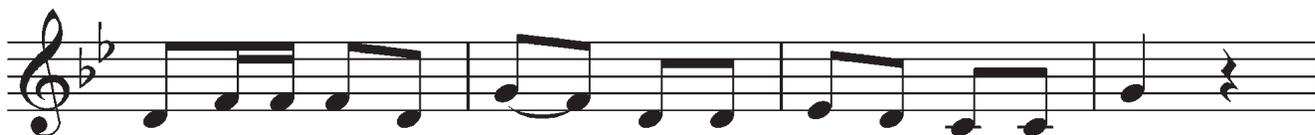
♩ = 73



你爷爷、奶奶 住在哪儿,住在哪儿?



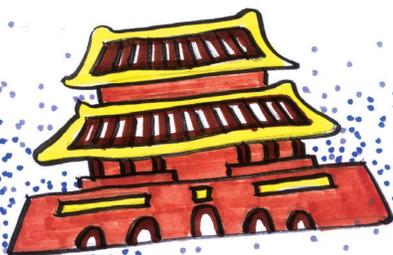
他们住在北 京,住在北 京。



他们的电话号 码是 多少,是 多少?



二九一八三八二四,二九一八三八二 四。



Parlons

1. Fais une conversation en posant les questions suivantes à tes camarades de classe.

nǐ jiào shén me míng zi
① 你叫什么名字?



nǐ jǐ suì le
② 你几岁了?

nǐ shàng jǐ nián jí
③ 你上几年级?

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén dōu yǒu shéi
④ 你家有几口人? 都有谁?



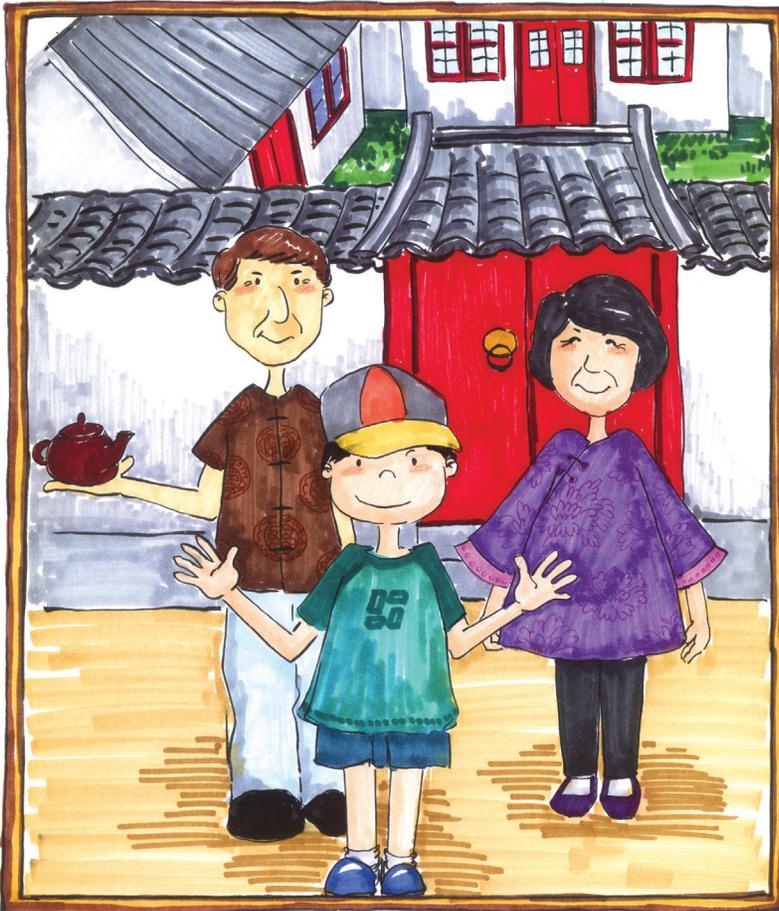
nǐ shì nǎ guó rén
⑤ 你是哪国人?

nǐ jiā zhù zài nǎr
⑥ 你家住在哪儿?

nǐ jiā de diàn huà hào mǎ shì duō shǎo
⑦ 你家的电话号码是多少?



2. Présente tes grands-parents.



EXEMPLE

zhè shì wǒ yé ye

这是我爷爷。

zhè shì wǒ nǚ nai tā men

这是我奶奶。他们

shì zhōng guó rén tā men

是中国人。他们

zhù zài běi jīng tā men de

住在北京。他们的

diàn huà hào mǎ shì liù qī sān

电话号码是六七三

líng jiǔ jiǔ sì yāo

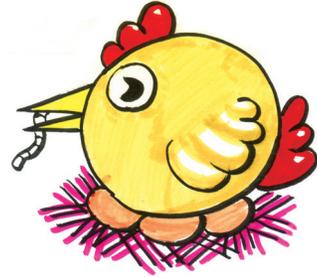
〇九九四一。

Apporte une photo de tes grands-parents et présente-les à tes camarades de classe.

Révisons le pinyin



ai ei ui



1. Lis à haute voix.

(1) āi ái ǎi ài

(2) ēi éi ěi èi

(3) uī uí uǐ uì

2. Lis à haute voix et dis ce que ces mots veulent dire.

{	wūguī	cǎoméi	zuǐba	}
	(1) 乌龟	(2) 草莓	(3) 嘴巴	
{	mèimei	wǔ suì	zàijiàn	}
	(4) 妹妹	(5) 五岁	(6) 再见	

3. Lis à haute voix.

(1) dāi (2) tái (3) nǎi (4) lái (5) bēi

(6) péi (7) měi (8) guī (9) kuí (10) huì

Apprenons les radicaux

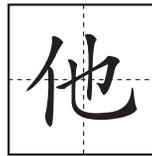


①



dānrénpáng
personne qui
se tient debout

tā



il ; lui

②



bǎogài
toit avec une
cheminée

jiā

famille ;
maison

③



fùzìtóu
père

yé

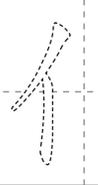


père du père

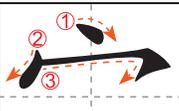
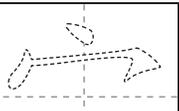
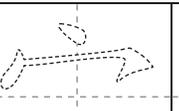
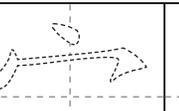
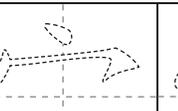
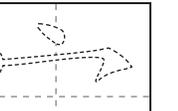
Écrivons

1. Trace et copie les radicaux.

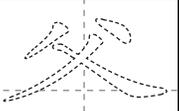
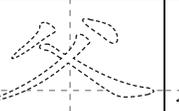
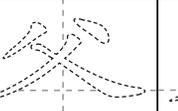
①

					
dānrénpáng personne qui se tient debout					

②

					
bǎogài toit avec une cheminée					

③

					
fùzītóu père					

2. Écris le *pinyin* et les caractères simples.

①

	kǒu
	

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

Jouons



nǐ jiā de diàn huà hào mǎ shì duō shao
你家的电话号码是多少？

liù liù sān bā jiǔ líng yāo sì
六六三八九〇一四。



RÈGLE DU JEU

Chaque enfant demande à ses camarades de classe leurs numéros de téléphone et les note. Additionne tous les chiffres de chaque numéro de téléphone. Le premier enfant à avoir la somme de 100 ou encore plus peut rendre compte au professeur.

Quelques exemples :

① 6638 9014 → 37

② 5419 3647 → 39

③ 2485 3108 → 31

107